

新世纪韩国语系列教程

总主编 朴银淑

新世纪韩国语 精读教程

初级下

主 编 高红姬 李成道
副主编 宗晓明 (韩) 赵银淑

外语教学与研究出版社

新世纪韩国语系列教程

总主编 朴银淑

新世纪韩国语 精读教程

主 编 高红姬 李成道

副主编 宗晓明 (韩) 赵银淑

初 级 下

外语教学与研究出版社
北京

图书在版编目(CIP)数据

新世纪韩国语精读教程·初级·下 / 高红姬, 李成道主编. -- 北京: 外语教学与研究出版社, 2018.4
新世纪韩国语系列教程 / 朴银淑总主编
ISBN 978-7-5135-9968-9

I. ①新… II. ①高… ②李… III. ①朝鲜语-教材 IV. ①H55

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 086852 号

出版人 徐建忠
项目策划 孙艳杰
责任编辑 高 静
封面设计 高 蕾
出版发行 外语教学与研究出版社
社 址 北京市西三环北路 19 号 (100089)
网 址 <http://www.fltrp.com>
印 刷 天津市光明印务有限公司
开 本 889 × 1194 1/16
印 张 14
版 次 2018 年 5 月第 1 版 2018 年 5 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5135-9968-9
定 价 59.00 元

购书咨询: (010) 88819926 电子邮箱: club@fltrp.com
外研书店: <https://waiyants.tmall.com>
凡印刷、装订质量问题, 请联系我社印制部
联系电话: (010) 61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com
凡侵权、盗版书籍线索, 请联系我社法律事务部
举报电话: (010) 88817519 电子邮箱: banquan@fltrp.com
法律顾问: 立方律师事务所 刘旭东律师
中咨律师事务所 殷 斌律师
物料号: 299680001

新世纪韩国语专业系列教材

编委会成员

总 主 编 朴银淑

副总主编 任晓丽 李成道 廉光虎 丁凤熙
李光在 韩 梅 高红姬 黄永哲 李 浩

编写委员 赵银淑(韩) 柳海准(韩) 金 哲 全源海
李永男 李学堂 朱明爱 宗晓明
全今淑 张 蕾 李春梅 闵英兰
靳葆强 张宝云
洪小熙(韩) 崔惠景(韩) 朴爱阳(韩)

编 审 姜炫和(韩国延世大学)
尹汝卓(韩国首尔国立大学)
崔博光(韩国成均馆大学)
金珍我(韩国外国语大学)

出版说明

2009年，“新世纪韩国语系列教程”在外语教学与研究出版社出版后，受到广大师生的好评。出版后多次重印，迅速成为韩国语专业教材中的明星产品。为了使教材更加与时俱进，贴近日常生活，同时让学习者更加赏心悦目，愉快学习，我们对该系列教材进行全面修订，并增加了相应的配套资源。修订后的“新世纪韩国语系列教程”品类更加齐全，几乎囊括了韩国语专业本专科阶段的所有主干课程。

新世纪韩国语系列教程具有以下特点：

第一、系统全面，规范科学。该系列教程以全国高校朝鲜语专业本科教学大纲为基准，根据一线教师、专家、读者的反馈意见对教材的内容进行了修订。

第二、寓教于乐，快乐学习。与国际出版的设计理念相结合，我们从封面设计到内文版式进行了“大刀阔斧”的改变，使教材更加赏心悦目。正文由双色改为四色彩色印刷，彩色漫画插图活泼生动，使读者能够在绚丽多彩的韩文世界中轻松快乐地学习。

第三、随时随地，想学就学。我们将MP3音频及课文译文放入了外研随身学手机App中。学习者可以通过手机App随时随地练习口语，并结合字幕了解课文内容。学习者还可以登录UNIPUS韩语教学管理平台（korean.unipus.cn），进入资源中心下载MP3音频文件。

第四、网络课程，专家授课。我们邀请专家拍摄了部分课程的网络课程，直击专家讲堂，为学习者提供更加直接、更加多元化的数字课程学习资源。学习者可以登录北外网课（<http://beiwai.class.com>）观看。

第五、教学课件，轻松备课。我们邀请具有丰富教学经验的教师制作了优质课件，为教师备课提供参考。

衷心地希望改版后的“新世纪韩国语系列教程”能为韩国语专业教材的建设增砖添瓦，培养出更加符合时代需求的专业韩国语人才。

外语教学与研究出版社

2018年4月

总序

随着中韩关系的进一步深入和发展,中国国内设立韩国语专业的院校已增至近两百所,韩国语学习者数量也不断增加。这些形势的变化和发展,使我国的韩国语教育面临新的机遇与挑战。一方面,韩国语教育获得了更为广阔的发展空间;另一方面,要求韩国语教育早日步入中国外语教育科学、规范、适时的前沿。

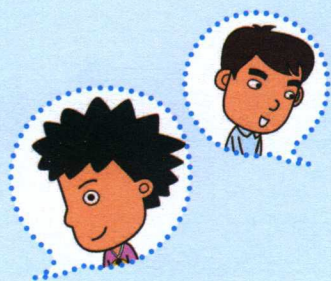
为适应目前韩国语教育发展的需求,国内涌现出众多各具特色的韩国语教材,弥补了韩国语教材建设的诸多空白。山东大学外国语学院朝鲜(韩国)语专业作为教育部特色专业建设的一环,2011年获批的山东省社会科学规划项目——韩国(朝鲜)语专业教材建设研究内容,调动并整合了国内外各种有利资源,筹划并开发编写了一整套高水平的韩国语专业系列教材。本系列教材的编写得到了中国教育部、山东省社会科学规划办、韩国首尔大学、韩国延世大学、韩国外国语大学及中国诸多兄弟院校的积极参与和鼎力协助。我们编写的这套“新世纪韩国语系列教程”不仅能充实和完善国内韩国语专业教材体系,也将进一步推动国内韩国语教育和研究进程。

这套系列教材以科学性、规范性、系统性、实用性和创新性为编写目标,整合国内外优秀的师资力量,以编者丰富的教学和编写教材经验为基础,以中韩两国参编者的紧密合作为依托,以中韩两国权威专家的审订为保障,提高了本系列教材的整体水平。

我们在这套教材编写中做了新的尝试和探索,即韩国专家和中国编写者之间的紧密合作。既采纳韩国专家的建设性意见,也充分反映中国韩国语教育者的宝贵经验。两者之间实质性的交流与合作,是这套教材适用于中国韩国语学习者的有利保证。

在计划和编写本系列教材的过程中,编者尤为重视教材内容的难易适度。在教学内容的难度和教学量设置上,编者根据一线教师多年的教学经验进行了最大限度的调整。结合国内韩国语学习者的实际情况,教程内容既充分反映当今韩国社会文化主题,也适当体现中国文化因素,使学习者具有国际的视野,培养学生跨文化交际能力。练习题设计上,尽量做到丰富多样并与韩国语能力考试、中国韩国(朝鲜)语四六级考试接轨。

本系列教材包括精读、口语、听力、写作、韩国—朝鲜近现代文学史、韩国社会与文化,涵盖了韩国语专业教学中的主流课程。



本系列教材出版后得到了众多院校韩国语教育者、学习者的广泛使用和好的建议，值此改版之际，将一些建设性的建议反映到了教材当中。

本系列教材在编写过程中，参考了国内外相关资料、大量教材、论文和考试题等。在此，谨对提供这些资料和教材的作者们表示衷心的感谢！对于本系列教材的出版，外语教学与研究出版社领导予以了很大关心，韩国语工作室的编辑人员为本系列教材的编辑出版付出了艰辛的劳动，在此一并表示感谢。

由于水平所限，加之时间关系，书中难免有疏漏或不当之处，恳请各位专家、学者和学习者批评指正，以使其臻完善。

总主编 朴银淑

2018年4月于泉城

前 言

中韩关系的进一步深入发展，给中国的韩国语教育带来了更多的发展机遇和更为广阔的发展空间。目前，国内已有近二百所院校设立了韩国语专业，韩国语学习者也日渐增多。在中国，韩国语是一个相对年轻的学科，缺乏系统、规范的韩国语教材，这成为阻碍韩国语教育发展的一大难题。其中，最为缺少的就是适合国内韩国语学习者的精读教材。

山东大学朝鲜语（韩国语）专业作为教育部特色专业建设的一环，根据一线教师多年的教学和编写教材的经验，调动和整合国内外优秀的编写力量，筹划并实施了韩国语专业系列教材的编写工作。精读教材作为专业主干课程的教材，在整个系列教材中占据主导位置。

“新世纪韩国语精读教程”共6册（初级上和初级下、中级上和中级下、高级上和高级下），每册由课文、生词、语法、练习、补充生词组成，每册教材都附有单词索引和语法索引，课文译文、参考答案、MP3音频放在了UNIPUS韩语教学管理平台（korean.unipus.cn）上，学习者注册登录之后即可下载。

“新世纪韩国语精读教程”具有以下的特点。

- 第一、这是一套专门为中国学习者编写的韩国语精读教材。教材编写时，编者依托自身多年韩语教学经验，针对中国学习者的学习特点选取语料。编写过程中，格外关注语料的实用性、语法点的合理配置、内容难易度的把握、口语与书面语的合理搭配等问题，帮助学习者在轻松愉快的学习氛围中循序渐进地提高韩国语水平。
- 第二、注重提高语言运用能力。教材以在韩国留学、工作时接触到的主题为中心，场景贴近现代日常生活，语言生动活泼。培养学习者用地道、标准的韩国语表达思想、情感，再现生活经验。
- 第三、强调语法的针对性练习。对课文中的语法点进行详细讲解，并列举例句加强理解。同时在练习题中针对每个语法点设置了专项练习，使学习者充分掌握每个语法的正确含义和具体使用方法。
- 第四、注重跨文化交际能力的培养。将中韩文化差异融于课文和练习中，让学习者在尊重、理解文化差异的同时，可以有效和恰当地进行跨文化交际。
- 第五、提高学习者自主学习能力。本系列教材配备外研随身学App，将课文、生词和补充生词及课文译文等放入了手机App中，便于学习者自主学习，随时随地，想学就学。
- 第六、秉承寓教于乐的宗旨。教材版式设计精致、美观，彩色插图活泼、生动，使学习者赏心悦目，享受学习的乐趣。

在教材的编写过程中，我们参考并借鉴了国内外的诸多韩国语教材和韩国语教学研究成果，在此对提供这些资料的作者表示感谢。由于编者水平有限，加之时间仓促，难免会有疏漏之处，恳请韩国语教育界同仁及学习者提出宝贵意见，使我们的教材日臻完善。

编者

2018年4月

主要人物介绍



郑成民 (정성민)
(26岁, 男, 韩国人)
韩国外国语大学日语系四年级学
生(金知恩的男朋友)。



海勒得 (헤럴드)
(25岁, 男, 澳大利亚人)
澳大利亚悉尼大学语言系三年级
学生, 韩国外国语大学韩国语教
育系交换生。



魏彬 (웨이빈)
(19岁, 男, 中国人)
韩国高丽大学韩国语教育院在校
生, 高中毕业后来韩国学习韩国
语。



吉川香莉 (카오리)
(19岁, 女, 日本人)
韩国高丽大学韩国语教育院在校
生(魏彬的朋友)。



杨梅 (양메이)
(22岁, 女, 中国人)
山东大学韩国语系三年级学生, 韩
国外国语大学韩国语教育系交换
生。



金知恩 (김지은)
(22岁, 女, 韩国人)
韩国外国语大学韩国语教育系三
年级学生(杨梅的同学)。

教材结构

단원	단원명	주제	기능	문법과 표현	과제
1	이제 개학이네요	<ul style="list-style-type: none"> • 방학생활 • 하숙생활 	<ul style="list-style-type: none"> • 방학생활, 하숙생활 말하기 	<ul style="list-style-type: none"> • -면서/으면서 • -느라(고) • -기도 하고 -기도 하다 • -까지 • -기는/긴 하다 • -는 것 • -면/으면 좋겠다 	<ul style="list-style-type: none"> • 일상 생활 말하기 • 새 학기 계획 쓰기
2	방을 보러 왔는데요	<ul style="list-style-type: none"> • 자취방 • 한국인의 생활 방식 	<ul style="list-style-type: none"> • 자취방 구하기 • 방 소개하기 	<ul style="list-style-type: none"> • -르까요/을까요? • -아야/어야/여야 …… -르/을 수 있다 • -라서/이어서 • -르/을 뿐만 아니라 • -ㄴ/은/는 대로 • -를/을 위하여/위해서/위해 • -게 하다 • -는 것 • -고 • -면서/으면서 • -와/과 같이 	<ul style="list-style-type: none"> • 방 구하는 과정 서술하기 • 한국의 월세, 전세 제도 익히기 • 살고 있는 방(집)과 주변환경에 대해 쓰기
3	공부하면 할수록 어려워요	<ul style="list-style-type: none"> • 한국어 공부 	<ul style="list-style-type: none"> • 한국어 공부 방법, 어려운 점 말하기 	<ul style="list-style-type: none"> • -다면서? • N 때문에 • -구나/는구나 • -기 시작하다 • -르수록/을수록 • -지요(죠) • -나요? • -아도/어도/여도 	<ul style="list-style-type: none"> • 전공 공부 방법과 어려운 점 말하기 • 한국어 공부 경험에 대해 쓰기
4	쓰레기는 어떻게 버려요?	<ul style="list-style-type: none"> • 쓰레기 분리수거 	<ul style="list-style-type: none"> • 쓰레기 분리수거에 대해 말하기 	<ul style="list-style-type: none"> • -나 보다 • -에 • 그러지 않아도 • N 같은 것 • -기 위해/위하여 • -로/으로 분리하다 • -은/는 ……-를/을 말하다 	<ul style="list-style-type: none"> • 쓰레기 처리에 대해 말하기 • 한국의 쓰레기 분리수거 제도에 대해 쓰기
5	집들이 선물로 무엇이 좋을까요?	<ul style="list-style-type: none"> • 집들이 	<ul style="list-style-type: none"> • 집들이 선물에 대해 대화 나누기 	<ul style="list-style-type: none"> • -로/으로 • -르지/을지 모르겠다 • -고 하다 • -려고/으려고 하다가 • -기(를) 잘하다 • -아/어/여 죽겠다 • -자 • -처럼 	<ul style="list-style-type: none"> • 집들이 선물 선택과 관련한 대화 나누기 • 한국의 집들이 풍습에 대해 말하기

단원	단원명	주제	기능	문법과 표현	과제
6	주관식도 나와요?	• 시험	• 시험문제 유형 말하기 • 시험으로 인한 스트레스 말하기	• -에 따라(서) • -라면/이라면 • -로/으로 • -니까(요)/으니까(요) • 그래야 • 그냥 해 본 소리 • -ㄴ가/은가/는가 • 직접인용(直接引用)	• 가장 인상 깊은 시험에 대해 쓰기
7	사이즈는 어떻게 되세요?	• 옷 사기	• 옷 사이즈, 색상 말하기 • 쇼핑하기	• -아/어/여 보이다 • N 말이죠? • -에게 어울리다 • 별로 …… -지 않다 • -니까/으니까 • -에 신경을 쓰다 • 그러므로 • -도록 하다 • -는지	• 옷 종류에 따른 명칭 익히기 • 옷 사이즈, 색상 등 특징 말하기 • 좋아하는 옷차림에 대해 쓰기
8	(복습과)날씨만 좋으면 뭘 해요	• 여자(남자) 친구말 조심	• 이상행에 대해 말하기	1과부터 7과 문법 활용	• 1~7과 내용 익히기 • 한국에 가서 하고 싶은 일에 대해 쓰기
9	민속촌에 간다고 해요	• 소품	• 소품 준비에 대해 말하기 • 민속촌 소개하기	• -라고/으라고 하다 • 대신(에) • 疑问代词 + -ㄴ가/인가 • -아/어/여 있다 • -만큼 • -에 대한	• 한국 민속촌 소개하기 • 잊을 수 없는 소품에 대해 쓰기
10	다리를 다쳤어요	• 병문안	• 병문안 하기 • 한국 병원과 약국 소개하기	• -ㄴ가/은가/는가 보다 • -거든(요) • -자마자 • -니? • -야/이야 • -아/어/여	• 한국의 병원 약국 제도에 대해 익히기 • 부주의로 당한 일(사고)에 대해 쓰기
11	찜질방은 피로 회복에 좋다고 해요	• 한국 찜질방 • 서울 소개	• 찜질방에 대해 말하기 • 서울에 대해 소개하기	• 体词 + -에게(에) 좋다 • “ㅅ” 不规则 • -더군(요) • -ㄹ/을 • -고 생각하다 • -아서/어서/여서 그런지 • -던데(요) • -고 나면 • -ㄹ/을 테니까 • -로/으로 정하다 • -는/은 물론(이고)	• 찜질방 문화 익히기 • 한국의 이색적인 문화에 대해 쓰기

단원	단원명	주제	기능	문법과 표현	과제
12	인터넷으로 아르바이트를 찾았어요	• 인터넷	• 아르바이트에 대해 말하기 • 인터넷의 용도에 대해 말하기	• -는 길이다 • -씩 • -밖에 • -잖아(요) • -뿐만 아니라 • -ㄹ/을 만하다 • -다(가) 보니 • -ㄴ/은/는 생각이 들다(안 들다) • 이러다(가) • -도록	• 인터넷이 생활에 미치는 영향에 대해 쓰기
13	땅속에서 물이 분수처럼 올라와요	• 여행	• 여행사 문의 • 관광지 소개하기	• -았/었/였다(가) • -기 힘들다 • -라는/이라는 • -지 않고는 • -나/이나 • -에서 유래되다 • -라는/이라는 뜻(이다)	• 약속 잡기 • 한국의 이색적인 문화에 대해 쓰기
14	오늘은 떡국을 먹는 날이에요	• 설날	• 한국 설 풍습에 대해 말하기	• -라고/이라고 • -다니(요)? • -고 해서 • -게 되다 • -아/어/여 가다 • -아/어/여 놓다 • -ㄹ까/을까 봐 • -네	• 중국의 설 풍습에 대해 소개하기
15	(복습과)한국 문화에 관심이 많거든요	• 한국문화 • 전공	• 한국문화 소개하기 • 전공 선택	9과부터 14과 문법 활용	• 9~14과 내용 익히기 • 1년 간의 대학생활 소감 쓰기

目 录

제1과 이제 개학이네요.....1

第1课 现在开学啦

제2과 방을 보러 왔는데요.....13

第2课 来看房子

제3과 공부하면 할수록 어려워요.....27

第3课 越学越难

제4과 쓰레기는 어떻게 버려요?.....41

第4课 垃圾怎么扔啊?

제5과 짐들이 선물로 무엇이 좋을까요?.....53

第5课 搬家送什么礼物好呢?

제6과 주관식도 나와요?.....67

第6课 也有主观题吗?

제7과 사이즈는 어떻게 되세요?.....79

第7课 穿多大号的?

제8과 <복습과> 날씨가 좋으면 뭘 해요.....93

第8课 <复习课> 光天气好有什么用

제9과 민속촌에 간다고 해요.....105

第9课 据说去民俗村

제10과 다리를 다쳤어요.....117

第10课 腿伤了

제11과 찜질방은 피로회복에 좋다고 해요.....129

第11课 听说汗蒸房有助于缓解疲劳

제12과 인터넷으로 아르바이트를 찾았어요.....143

第12课 上网找了兼职

제13과 땅속에서 물이 분수처럼 올라와요.....155

第13课 泉水像喷泉一样从地下涌上来

제14과 오늘은 떡국을 먹는 날이에요.....169

第14课 今天是吃年糕汤的日子

제15과 <복습과> 한국문화에 관심이 많거든요.....181

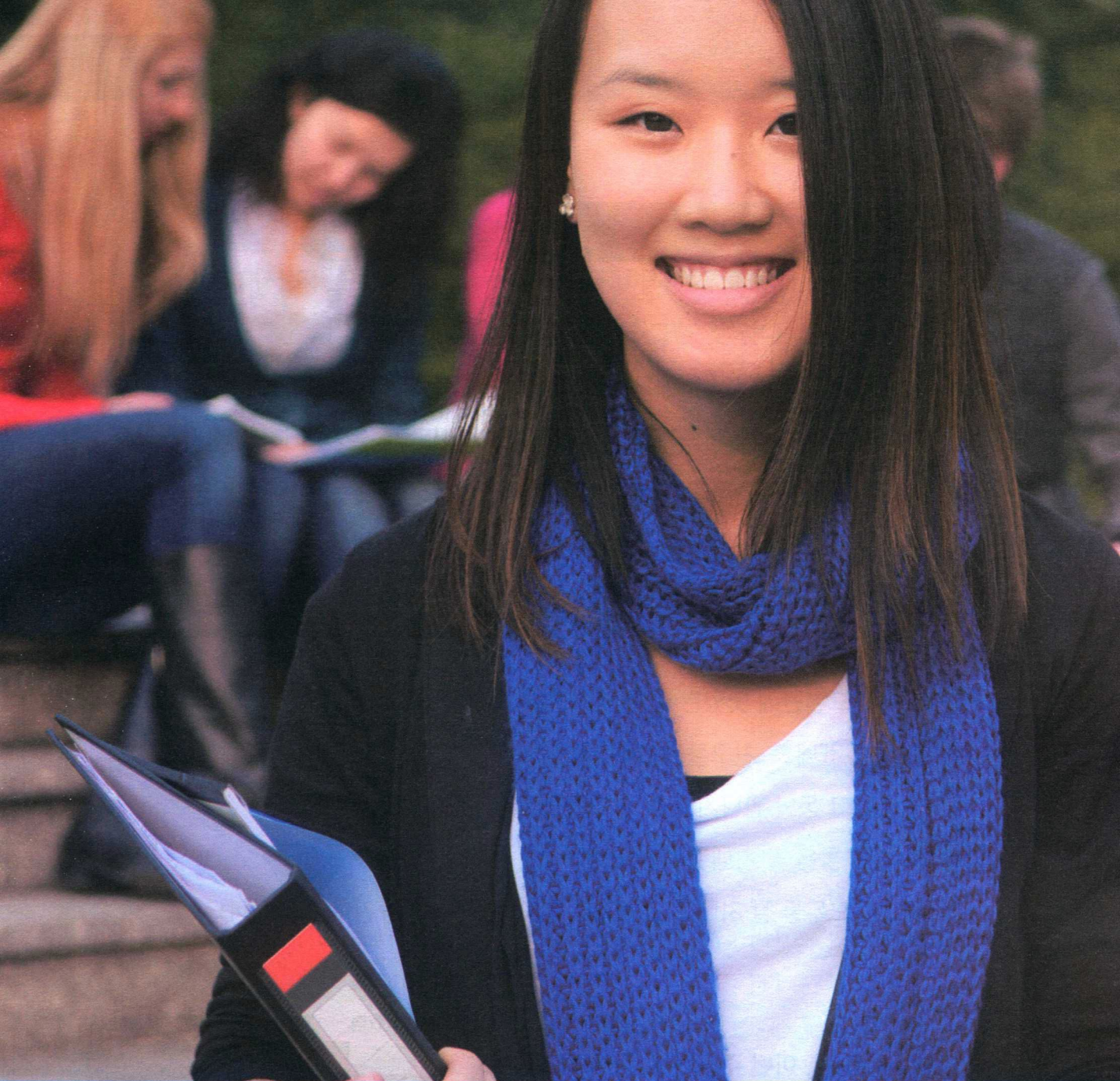
第15课 <复习课> 对韩国文化很感兴趣

단어 색인.....192

单词索引

문법 색인.....204

语法索引



제 1 과 이제 개학이네요

第 1 课 现在开学啦

-면서/으면서

-느라(고)

-기도 하고 -기도 하다

-까지

-기는/긴 하다

-는 것

-면/으면 좋겠다

课文

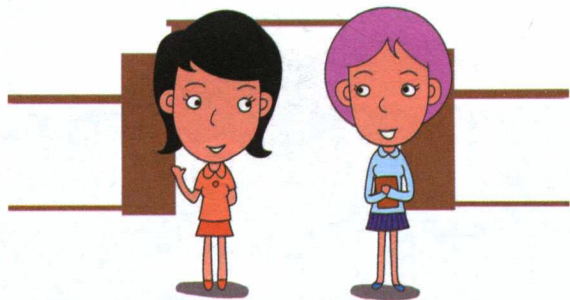


1) 학교에서

- 메이 씨, 오래간만이에요! 이제 개학이네요.
- 정말 시간이 참 빠르지요? 방학은 잘 보냈어요?
- 네, 아르바이트하면서 영어 학원을 다녔어요.
- 역시 지은 씨는 대단하군요. 공부하느라 힘들었겠어요.
- 조금요. 요즘 한국은 영어자격증이 없으면 취업도 못해요. 메이 씨는 중국에 잘 다녀왔어요?
- 네, 오랜만에 맛있는 것을 먹기도 하고 영화를 보기도 했어요.
- 좋았겠네요. 친구들은 많이 만났어요?
- 네, 그 동안 만나지 못한 친구들을 많이 만났어요.
- 친구들은 잘 지내고 있어요?
- 네, 모두들 잘 지내고 있었어요. 남자친구가 생긴 친구도 있었어요.

2) 수업 후

- 지은 씨, 이번 주말에 저 좀 도와 줄래요?
- 무슨 일인데요?
- 자취방을 찾아 혼자 지내고 싶어요.
- 왜요? 하숙집이 불편하세요?
- 네, 조금요. 개학하고 나서 하숙생이 늘었어요. 저까지 하숙생이 4명이나 돼요.
- 하숙생이 좀 많기는 하네요. 불편하겠어요.
- 방을 같이 쓰는 것이 불편해요. 그리고 이제는 중국음식도 만들어 먹고 싶어요.
- 그래도 하숙집에 있으면 한국어 연습이 많이 되지 않아요?
- 이제 회화 연습은 충분해요. 독해나 쓰기 연습을 해야 할 때이지요.
- 3학년이니까 그렇기는 하지요. 그럼 이번 주말에 저와 같이 방을 찾아 봐요.



3) 양메이의 일기

개학이 되어서 지난 주에 한국으로 돌아왔다. 하숙집으로 돌아왔지만 왠지 하숙집이 낯설다. 새로운 하숙생이 2명이나 더 들어와서 그런 것 같다. 방을 같이 사용하고 있어서 많이 불편하다. 이제 나도 한국생활에 익숙해졌으니까 혼자 생활해 보고 싶다. 주말에 지은 씨하고 방을 구하러 나가 봐야겠다. 학교에서 가깝고 깨끗한 집이 있으면 좋겠다. 이번 학기에는 혼자 조용히 살면서 전공과목의 실력을 쌓아야겠다.

课文生词



APP

개학 (開學)	[名]	开学	독해 (讀解)	[名]	阅读理解
방학 (放學)	[名]	放假, 假期	왠지	[副]	不知怎地
학원 (學院)	[名]	补习班, 培训班	낯설다	[形]	陌生, 生疏
대단하다	[形]	了不起	새롭다	[形]	新
자격증 (資格證)	[名]	证书, 资格证	사용하다 (使用--)	[他]	使用
취업 (就業)	[名]	就业	구하다 (求--)	[他]	找
다녀오다	[自]	去了回来	가깝다	[形]	近
자취방 (自炊房)	[名]	自炊学生公寓	깨끗하다	[形]	干净, 清洁
조금	[副]	一点儿, 略微	조용히	[副]	静静地, 悄悄地
하숙생 (下宿生)	[名]	寄宿生	전공과목 (專攻科目)	[名]	专业课
중국음식 (中國飲食)	[名]	中国菜	실력 (實力)	[名]	实力, 水平
연습 (練習)	[名]	练习	쌓다	[他]	积累
충분하다 (充分--)	[形]	充分, 充足			